

SOMMAIRE

RÉSUMÉ.....	i
ABSTRAK	ii
AVANT-PROPOS.....	iii
SOMMAIRE.....	v
LISTE DE TABLEAU	viii
CHAPITRE I INTRODUCTION	
A. Etat de lieux	1
B. Identification du Problème	7
C. Limitation du Problème	8
D. Formulation des Problèmes	8
E. But de la Recherche	8
F. Avantages de la Recherche	9
CHAPITRE II RECOURS AUX THÉORIES	
A. Plan Théorique	
1. Traduction	10
2. Modulation	12
a. Modulation de Niveau	12
b. Modulation de Catégorie	13
3. Équivalence	16
4. Grammaire française	18
a. Verbe	18
b. Aspect	19

c. Modes	20
d. Temps	23
a) Temps du passé	24
- Temps du plus-que-parfait	27
5. Grammaire indonésienne	30
a. Verbe	30
b. Aspect	34
c. Phrase	35
d. Roman	37
B. Plan de concept	38
CHAPITRE III MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE	
A. Méthode de la recherche	39
B. Source de Données	40
C. Collecte de Données	40
D. Procédure de la Recherche	41
CHAPITRE IV RÉSULTAT DE LA RECHERCHE	
I. Résultat de la Recherche	42
A. Modulation	
1. Modulation de Niveau	43
2. Modulation de Catégorie	48
a) Modulation de l'Unité	48
b) Modulation de Classe	52

B. Équivalence du Plus-que-parfait en indonésien

1. Verbe “telis” (préfixe me + un verbe)	56
2. Aspect “Telah” + Verbe	58
3. Aspect “Pernah” + Verbe	60
4. Aspect “Sudah” + Verbe	62
5. Aspect “Habis” + Verbe	63
6. Ajout de Description du Temps	64

CHAPITRE V CONCLUSION ET SUGGESTION

A. Conclusion	68
B. Suggestion	70
BIBLIOGRAPHIE	71
SITOGRAFIE	72

